

Daniela Rigamonti

Fichas sobre los últimos métodos para la enseñanza del E/LE

Tercera parte

Bibliografía actualizada y comentada de la enseñanza
de E/LE

daniela.rigamonti@unimi.it

La reseña de libros para la enseñanza de E/LE ha llegado a la tercera parte: se invita al lector interesado a considerar también las dos secciones anteriores para tener una visión más exhaustiva. Si el lector quisiera señalar algún texto o hacer algún comentario puede contactar con la autora a la dirección electrónica indicada.

Título: VV. AA., *Sueña 1. Libro del alumno*, Madrid, Anaya, 2000

I.S.B.N.: 84-667-0034-X

Método compuesto por: libro del alumno, cuaderno de ejercicios con casete, libro del profesor, dos casetes audio para la clase. Cada uno de los cuatro niveles (inicial, medio, avanzado y superior) prevé dicho material didáctico.

Nivel: inicial. Competencia lingüística básica (nivel de subsistencia).

Dirigido a: adolescentes y adultos.

Objetivos: comunicativos y formales.

Enfoque metodológico: nociofuncional.

Número de páginas: 184.

Número de lecciones: 10.

Imágenes: presencia de dibujos y fotos en color y de buena calidad.

Varietades léxicas hispanoamericanas: no se contemplan.

Análisis de cada lección: cada lección está organizada en dos *ámbitos*:

- **Ámbito 1:** presentación del tema y de las funciones lingüísticas en gradual ampliación a través de actividades que desarrollan las cuatro destrezas; al

presentarse un contenido puede que haya un icono que indique la actividad del Cuaderno de ejercicios donde profundizar el tema. Al final del ámbito se presenta un esquema gramatical de repaso;

- **Ámbito 2:** ampliación y refuerzo del Ámbito 1 a través de la presentación de nuevos temas y funciones lingüísticas afines a los anteriores, junto a actividades de refuerzo de las cuatro destrezas. Como conclusión se presenta un esquema gramatical de repaso;
- **A nuestra manera:** apartado cultural (respectivamente: personajes famosos del mundo hispano, tipos de viviendas, la Navidad, ir de tapas, el turismo en España, costumbres españolas para el tiempo libre, espacios naturales en España, mujeres hispanas famosas, los gestos y su valor en la comunicación, lugares de interés turístico y cultural en España).

Cada tres lecciones se presenta una

- **Recapitulación:** dos páginas con elementos lúdicos dedicadas al repaso para tomar conciencia del nivel de aprendizaje adquirido.

Al final de libro se incluyen las

- **Transcripciones:** de las grabaciones, y un
- **Glosario:** resumen del léxico aprendido con traducción al inglés, francés, alemán, italiano y portugués (con variantes brasileñas).

Comentario: cada lección contiene elementos funcionales, gramaticales, léxicos, fonéticos, de escritura y culturales bien mezclados entre ellos, en una progresión que refleja un ritmo de aprendizaje natural.

Los cuantiosos dibujos del texto permiten asociar la imagen al contenido facilitando la memorización del léxico gracias a la memoria visual.

La presencia de actividades en parejas con vacío de información facilita la comunicación auténtica y la negociación de sentido; las actividades de grupo son agradables y comunicativas. Por lo tanto el libro resulta motivador tanto para el estudiante adolescente como para el adulto.

Lo que más convence de este método es la distribución de contenidos, actividades formales y comunicativas que presenta cada *ámbito*: la planificación del currículum (conforme al plan curricular del Instituto Cervantes) resulta tan bien calibrada que consigue ocultarse a los ojos del estudiante, quien no se encuentra frente a una rígida repartición en secciones didácticas (como en la mayoría de los métodos actualmente a la venta) sino en una progresión confortable, natural y armónica.

Para concluir se dirá que los autores son lingüistas y profesores de la Universidad de Alcalá, que diseñaron el método para sus estudiantes de E/LE y lo experimentaron en el aula: gracias a esto las actividades del libro no resultan improvisadas y suelen dar buenos resultados en clase.

Título: VV. AA., *Sueña 1. Cuaderno de ejercicios*, Madrid, Anaya, 2000

I.S.B.N.: 84-667-0035-8

Objetivos: comunicativos y formales.

Número de páginas: 136.

Número de lecciones: 10.

Imágenes: presencia de dibujos y fotos en blanco y negro de buena calidad.

Análisis de cada lección: cada lección está dividida en dos *ámbitos* y presenta los mismos contenidos del Libro del alumno con ejercicios y actividades.

Al final del texto se presentan las soluciones de los ejercicios y de las actividades propuestas.

Comentario: los ejercicios y actividades complementarias a las del Libro del alumno pretenden ser de ampliación y refuerzo (al lado de algunas actividades del Libro del alumno hay iconos de enlace para guiar al estudiante o al profesor en la elección). Se presentan también juegos y pasatiempos para practicar el español de forma amena.

El Cuaderno de ejercicios incorpora algunas actividades finalizadas a la negociación de sentido que requieren la cooperación de dos o más estudiantes, por lo tanto el texto no se plantea sólo como una herramienta para el trabajo individual después de la clase, sino también como un material que fomenta el aprendizaje activo dentro del aula.

Título: VV. AA., *Es Español 1. Libro del alumno*, Madrid, Espasa Calpe, 2002.

I.S.B.N.: 88-424-7525-4

Método compuesto por: libro del alumno, cuaderno de recursos y ejercicios con CD audio, libro del profesor, dos cintas audio, dos cintas vídeo. El método consta de tres niveles, pero hasta ahora se han publicado sólo los primeros dos (el nivel inicial y el nivel intermedio), ambos completos de todas las herramientas previstas.

Nivel: inicial.

Dirigido a: adultos (y adolescentes).

Objetivos: gramaticales (y comunicativos).

Enfoque metodológico: ecléctico (nociofuncional y gramatical).

Número de páginas: 264.

Número de lecciones: doce lecciones, divididas en cuatro bloques de tres lecciones cada uno.

Imágenes: presencia de dibujos y fotos en color.

Variedades léxicas hispanoamericanas: no se contemplan.

Análisis de cada lección: cada lección está organizada de la siguiente manera:

- **En portada:** se trata de dos páginas en las cuales se presenta el tema de la lección: en la primera página se introduce una foto de los protagonistas del libro (dos chicos y dos chicas de unos veinticinco-treinta años, dos de los cuales hispanófonos – una española y un mexicano – y dos aprendiendo castellano en España) y un comentario en el cual los autores se dirigen al estudiante en tono informal, haciéndole preguntas o comentándole algo. Incluye el apartado
- **En esta lección vas a aprender:** presentación de los principales objetivos comunicativos de la lección a través de la enumeración de las funciones lingüísticas de referencia. Este apartado está en la segunda página, y a éste sigue una actividad de precalentamiento.
- **Escenas:** dos páginas en las cuales se pueden practicar las funciones comunicativas, a menudo en actividades basadas en la comprensión oral.
- **Primer plano:** cuatro páginas para practicar el vocabulario y la gramática relacionados con el apartado anterior.
- **Recursos:** dos páginas de presentación esquematizada de los temas gramaticales y funcionales de la lección. Al lado de alguna explicación aparece un símbolo de enlace al apéndice gramatical situado al final del libro para profundizar el tema.
- **La lengua es un juego:** una página de actividades lúdicas para el refuerzo de contenidos gramaticales o de vocabulario.
- **La lengua es un mundo:** una página de contenido cultural sobre los países de habla hispana.
- **Evaluación:** una página que permite la autoevaluación, a través de un ejercicio, de los contenidos aprendidos en la lección, y que termina con una actividad de reflexión o toma de conciencia del nivel y del estilo de aprendizaje del estudiante.

Cada tres lecciones se presenta una

- **Evaluación de bloque:** de dos páginas, presenta ejercicios a elección múltiple o de respuesta cerrada sobre los contenidos presentados en las tres lecciones del bloque; incluye dos apartados:
- **Así puedes aprender:** que enseña estrategias de aprendizaje (mapas léxicos, reformulación continua de hipótesis sobre reglas gramaticales, importancia del error en el aprendizaje), y
- **Reflexión:** que induce al estudiante a pensar en lo aprendido y en su estilo de aprendizaje.

Al final de libro se incluyen:

- **Léxico en imágenes:** ocho páginas de ilustraciones con unos números asociados a palabras reunidas por campos semánticos (respectivamente: la casa, objetos de la casa, alimentos y comercios, la ciudad y las profesiones, la tienda de ropa, las partes del cuerpo, el clima, viajes y localización geográfica).

Apéndice gramatical: presentación de sesenta y cinco temas ortográficos y gramaticales.

Transcripciones de los audios.

Soluciones de los ejercicios.

Comentario: ojeando el método se nota en seguida una rígida distribución de los espacios en secciones que constan de un número de páginas determinado, con una serie de reenvíos internos de una sección a otra: la impresión que tiene el lector experto es la de encontrarse más bien frente a un hipertexto que no a un común libro de texto. Luego, en la introducción al Libro del profesor, se lee: «Este curso se presenta como un *sistema multimedia*, compuesto por diversos soportes, integrados e interrelacionados entre sí: Libro del alumno, Audio del alumno, [...]. Esta arquitectura multisoporte confiere al curso gran flexibilidad, lo que permite su adaptación a diferentes contextos de aprendizaje en el trabajo de aula o en el aprendizaje autónomo del alumno, en enseñanza asistida por ordenador, etc.» (pág. 7, la letra en cursiva es suya).

Es curioso notar que a veces en el texto se requiere que el estudiante practique un elemento sin haberlo estudiado todavía (véase por ejemplo en la lección 1 la actividad 13 en la página 25, actividad de comprensión auditiva que pide al estudiante completar una tabla con números escuchados en la grabación, pero los números se estudiarán en la página 27). Esto nos hace pensar en un estudiante adulto más que en un adolescente, porque el adolescente no es tan autónomo para saber explotar los enlaces virtuales presentes en el libro y moverse libremente de una sección a otra.

Los autores son profesores de la Universidad Autónoma de Barcelona, es lógico suponer que escriban para sus estudiantes de E/LE; otro elemento que nos hace pensar en un público adulto es la edad de los personajes protagonistas del libro, cuatro chicos y chicas de veinticinco-treinta años que viven en España y que se presentan al estudiante como “tus nuevos amigos” (pág. 18): comúnmente la edad de los protagonistas de métodos para la enseñanza se acerca a la de los estudiantes.

El método se propone también para el aula y para estudiantes “jóvenes” (no se menciona la palabra “adolescentes”) del instituto, existe de hecho un Libro del profesor que pretende ser guía para moverse entre los varios recursos.

Encontramos bien hecho el diccionario por imágenes que reúne por campos semánticos los contenidos léxicos del libro; otro punto en favor del método es la explicación de las estrategias de aprendizaje y de la guía a la reflexión sobre el estilo de aprendizaje y a la autoevaluación del estudiante.

La preparación teórica en el campo de la enseñanza/aprendizaje de los autores queda patente, se explica a los alumnos cuáles son las mejores técnicas para acercarse al estudio de la lengua (leer la transcripción de la grabación antes o después de escuchar, pero no contemporáneamente; crear hipótesis sobre las reglas de gramática e ir modificándolas cuando se nota que no son correctas; no tener miedo a cometer errores porque el error demuestra que las hipótesis no son correctas; etc.).

Lo que no nos convence del todo del método es el apéndice gramatical, que encontramos muy técnico para el estudiante no experto (por ejemplo: «Consonantes labiodentales [p, b, β, m]: estos sonidos se producen al abrir los labios, que estaban en contacto [p, b] o muy próximos [β]; o dejando fluir el aire por las fosas nasales [m]», pág. 212).

Otra cosa que sorprende es la facilidad de los ejercicios presentados en las secciones de Evaluación (tanto en la evaluación de una lección como en la de un bloque), parece casi que el objetivo de los autores es el de animar al estudiante más que el de darle una evaluación objetiva.

Concluimos nuestro análisis recordando lo innovador de la estructura hipertextual del método, que sigue el Plan Curricular del Instituto Cervantes

Título: VV. AA., Es Español 1. Cuaderno de recursos y ejercicios, Madrid, Espasa Calpe, 2001.

I.S.B.N.: 84-239-2916-7

Objetivos: gramaticales (y comunicativos).

Número de páginas: 147.

Número de lecciones: doce lecciones, divididas en cuatro bloques de tres lecciones cada uno.

Imágenes: escasa presencia de dibujos y fotos en blanco y negro.

Análisis de cada lección: cada lección tiene el siguiente esquema:

- **¿Qué quieres practicar más?:** se trata de un índice de contenidos y ejercicios de la lección.
- **Ejercicios y actividades** de refuerzo y ampliación de los contenidos de la lección del Libro del alumno correspondiente. El último es siempre un ejercicio de pronunciación.

Antes de cada bloque se presenta una

- **Brújula:** selección de gramática, vocabulario y estructuras para la comunicación de las tres lecciones sucesivas.

Al principio del libro hay una

- **Tabla de objetivos:** bajo el título “¿Qué quieres practicar más?” aparece una lista general de objetivos y la referencia a la lección en que se encuentran contextualizados, al ejercicio para profundizar y al Apéndice gramatical del Libro del alumno para repasar la estructura.

Al final del libro hay

- **Transcripciones de los audios.**
- **Soluciones** de los ejercicios.
- **Apéndice léxico,** dividido en lecciones: será el alumno quien escriba al lado de cada palabra, en una línea para esto pensada, la traducción del término a su lengua.

Comentario: El *Cuaderno de recursos y ejercicios* quiere desarrollar la autonomía del estudiante presentándole las herramientas para el autoaprendizaje y explicando, en una introducción larga y exhaustiva, qué orden de contenidos seguir a lo largo del libro según los diferentes estilos de aprendizaje (por ejemplo: se aconseja a una persona que prefiere trabajar de manera deductiva que estudie bien la Brújula y la sección normativa del Libro del alumno antes de pasar a hacer ejercicios sobre las funciones lingüísticas).

La sección “¿Qué quieres practicar más?” fomenta la autonomía del estudiante dejándole la libertad de elegir cuáles estructuras reforzar y en qué orden trabajar, y los continuos reenvíos internos a la explicación gramatical terminan construyendo un recorrido virtual de aprendizaje subjetivo y personal.

La única duda concierne al riesgo de que el estudiante dotado de escasa autonomía no consiga construir un camino ideal, llegando a probar un sentido de frustración y de fracaso.

Como ya se ha dicho en el comentario al Libro del alumno, más aún para el *Cuaderno de recursos y ejercicios* no nos parece adecuado aconsejar al profesor utilizar este método con estudiantes adolescentes, puesto que estos últimos carecen de la autonomía necesaria para aprovechar el texto en su totalidad.

